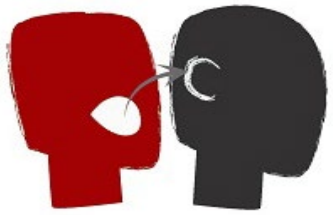
The relationship between listener attitudes and the comprehension of nonnative-accented speech

Julia Vonessen

Rachel Hayes-Harb (faculty mentor)

University of Utah Undergraduate Research Symposium

April 2020



THE SPEECH ACQUISITION LAB
SPEECHLAB.UTAH.EDU

THE UNIVERSITY OF UTAH

Background

- Nonnative-accented speech is typically less intelligible to native listeners than is native speech (Munro 1998)
  - Intelligibility: “the extent to which a speaker’s message is actually understood by a listener” (Munro & Derwing 1995)
- The intelligibility of nonnative speech for native listeners is traditionally viewed as the responsibility of the nonnative speaker, and not of the listener

Listener Factors

- However, **listener factors** have been shown to relate to the comprehension of nonnative speech, including:
  - Native language background of the listener (Hayes-Harb *et al.* 2008)
  - Brief exposure to nonnative-accented speech (Clarke & Garrett 2004)
  - Experience with nonnative-accented speech (Kennedy & Trofimovich 2008)

Listener Factors

- The listener's **attitude** towards a particular nonnative talker or accent is another factor of interest
  - Negative attitudes toward nonnative speakers are prevalent (Gluszek & Dovidio 2010)

Ingvalson *et al.* 2017

- Ingvalson, Lansford, Federova, and Fernandez (2017) investigated the relationship between **listener attitude towards specific nonnative talkers** and **the intelligibility of those talkers' speech**
  - Listeners rated nonnative-accented talkers and their speech on several characteristics and transcribed speech produced by those talkers
  - Listeners' cognitive performance and hearing acuity was also assessed

Ingvalson *et al.* 2017

- Listener attitudes accounted for an additional 5% of variance in transcription accuracy
  - After listener age, hearing acuity, and a variety of cognitive factors were accounted for
- However, only **one** talker for each of **five** native languages
  - Talker and native language conflated

Present Study

- Follows up on Ingvalson *et al*. (2017) by including **eight** talkers for each of **three** native languages
- Different materials

Research Question

- Is there a relationship between listeners' attitudes towards nonnative talkers and their speech and how well they comprehend speech produced by those talkers?
  - Does the native language of the **talker** affect this relationship?
  - Do the following **listener** characteristics affect this relationship?
    - Whether or not the listener is bilingual
    - Whether or not the listener speaks second languages (L2s)
    - Listener gender

Speech Materials

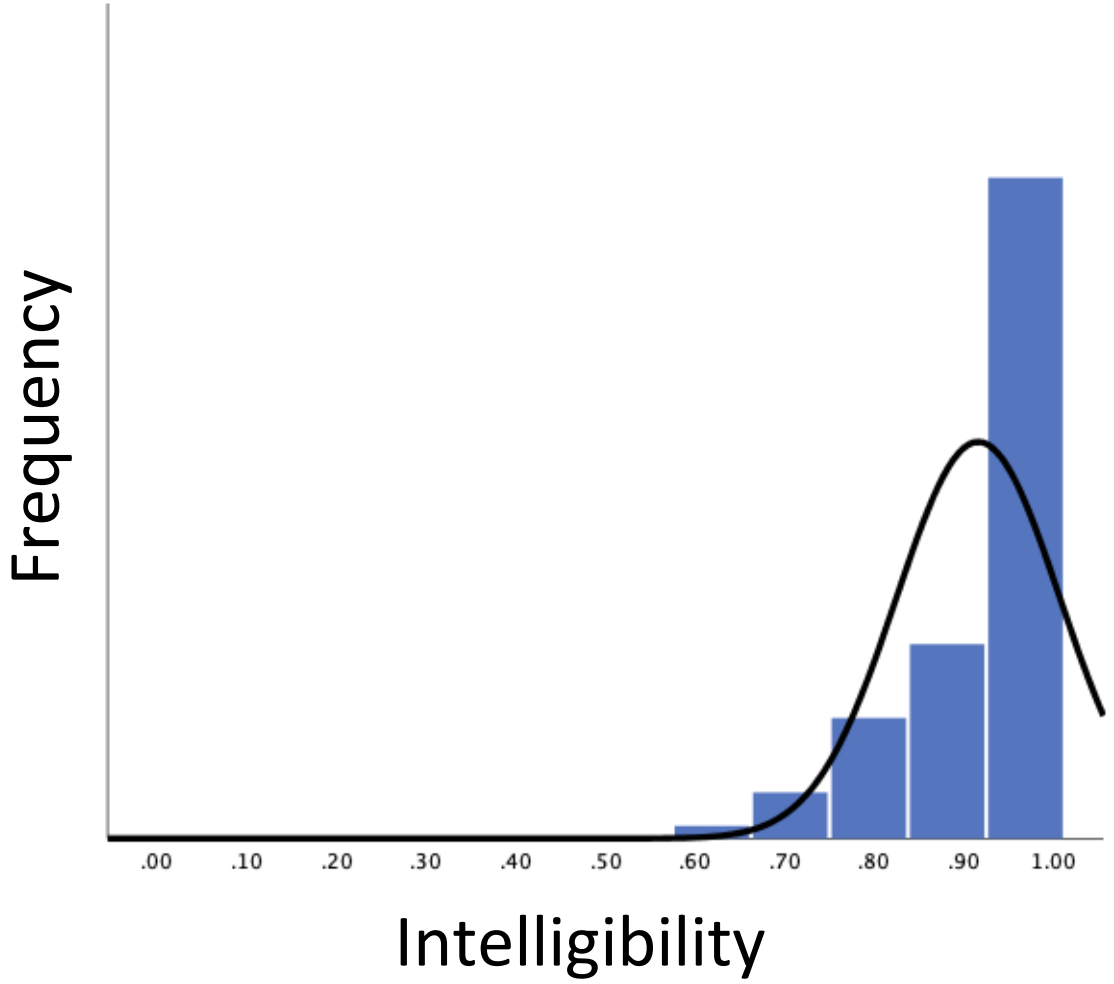
- 24 talkers (ages 20-43, mean age 26.4) selected from existing speech database at the University of Utah
  - 8 native Korean, 8 native Mandarin, 8 native Spanish
  - 16 female, 8 male
- 19 talkers reported having lived in an English-speaking country
  - Length of stay: 2 months-23 years, mean 5.6 years
- No attempt to control for proficiency

Speech Materials

- 24 recordings of the “Please call Stella” passage (Weinberger & Kunath 2011), one from each talker
- 240 recordings of short sentences with 3-4 keywords (BKB sentences; Bench *et al.* 1979), ten from each talker
  - *The children are walking home.*
  - *Mother picked some flowers.*
  - *She is calling her daughter.*
  - *He wore his yellow shirt.*
  - *The mailman brought a letter.*
  - *The scissors are very sharp.*

Speech Materials

- Pilot data collected from 109 native English participants showed ceiling effect on transcription accuracy for BKB sentences
- BKB sentences embedded in 6-talker babble; SNR 0 (Van Engen & Bradlow 2007)



Listeners

- 60 native English speakers (ages 18-62, mean age 23.1) recruited from University of Utah linguistics courses
  - 31 female, 29 male
  - 5 identified a native language in addition to English (bilingual)
  - 44 identified at least one L2

Listeners

- 16 participants excluded for childhood experience with one or more of the target languages
- A listener's responses to particular talker excluded if listener had L2 experience with the talker's first language (L1)
  - Excluded data: Korean (1 listener), Mandarin (5), Spanish (25)

Procedure

- Qualtrics online survey platform
- Participants asked to use headphones and complete the study in a quiet environment
  - Soundcheck questions: identify four English words at 100% accuracy
- Informed consent
- Two tasks: an attitude rating task and a transcription task
  - 12 talkers (4 per language) randomly assigned to each listener
- Participant questionnaire

Procedure – Attitude Rating Task

- Listeners heard “Please Call Stella” passage from each of their randomly-assigned 12 talkers
- Rated both the **speech** and the **talker** on 10 different characteristics on a 5-pt Likert scale (following Ingvalson *et al.* 2017; originally from Pantos & Perkins 2013)

Procedure – Attitude Rating Task

- 5 speech characteristics
- MOST/HIGHEST rating = 1, LEAST/LOWEST rating = 5
- The ratings for these five characteristics were averaged to produce a **speech attitude score**

On the basis of the recording you hear, please rate the speaker's speech as follows:

	MOST/HIGHEST rating				LEAST/LOWEST rating
Pleasantness	○	○	○	○	○
Romantic qualities	○	○	○	○	○
Warmth	○	○	○	○	○
Refinement	○	○	○	○	○
Ease of understanding	○	○	○	○	○

Procedure – Attitude Rating Task

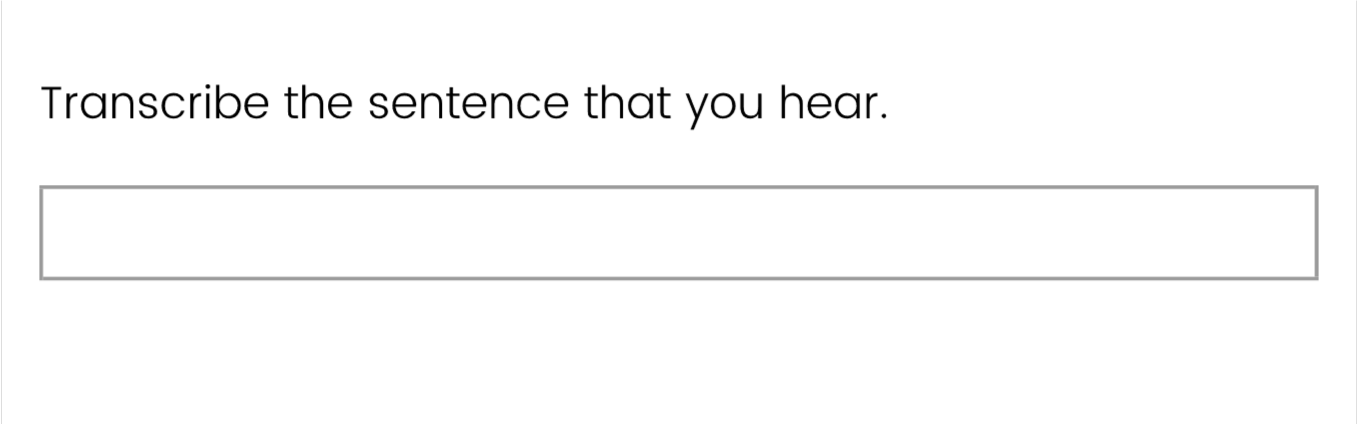
- 5 talker characteristics
- MOST/HIGHEST rating = 1, LEAST/LOWEST rating = 5
- These five characteristics were averaged to produce a **talker attitude score**

On the basis of the recording you hear, please rate the speaker as follows:

	MOST/HIGHEST rating				LEAST/LOWEST rating
Education	○	○	○	○	○
Class status	○	○	○	○	○
Pleasantness	○	○	○	○	○
Friendliness	○	○	○	○	○
Confidence	○	○	○	○	○

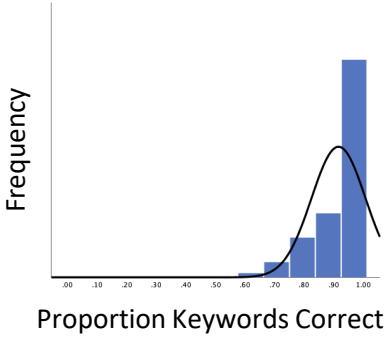
Procedure – Transcription Task

- Listeners randomly assigned to one of two sentence orderings
- Transcribed five sentences from each of their 12 talkers (60 sentences total), blocked by talker and in random order

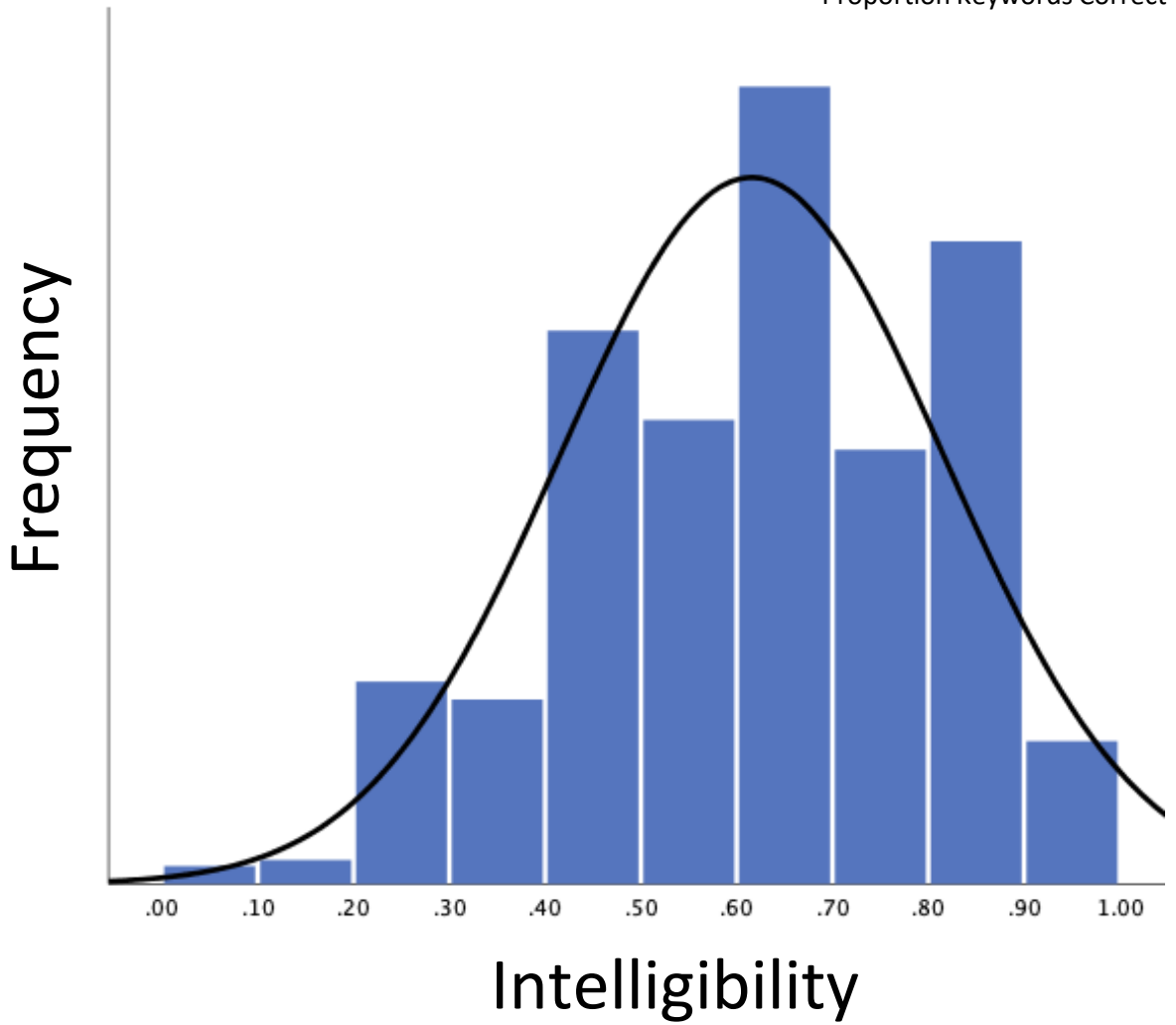


Transcribe the sentence that you hear.

Procedure – Transcription Task

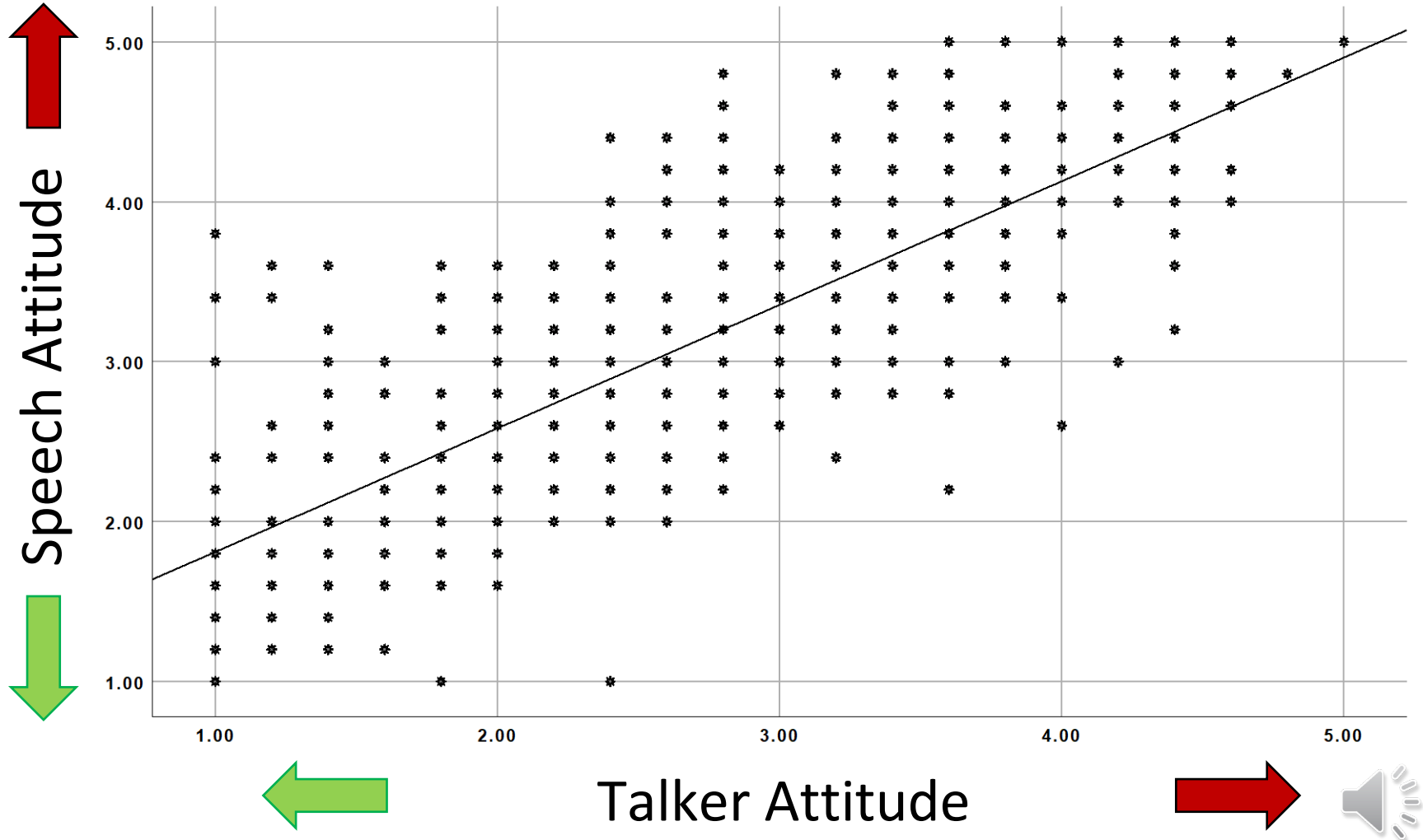


- Transcriptions coded for proportion keywords correct
- Embedding the sound files in 6-talker babble produced a normal distribution



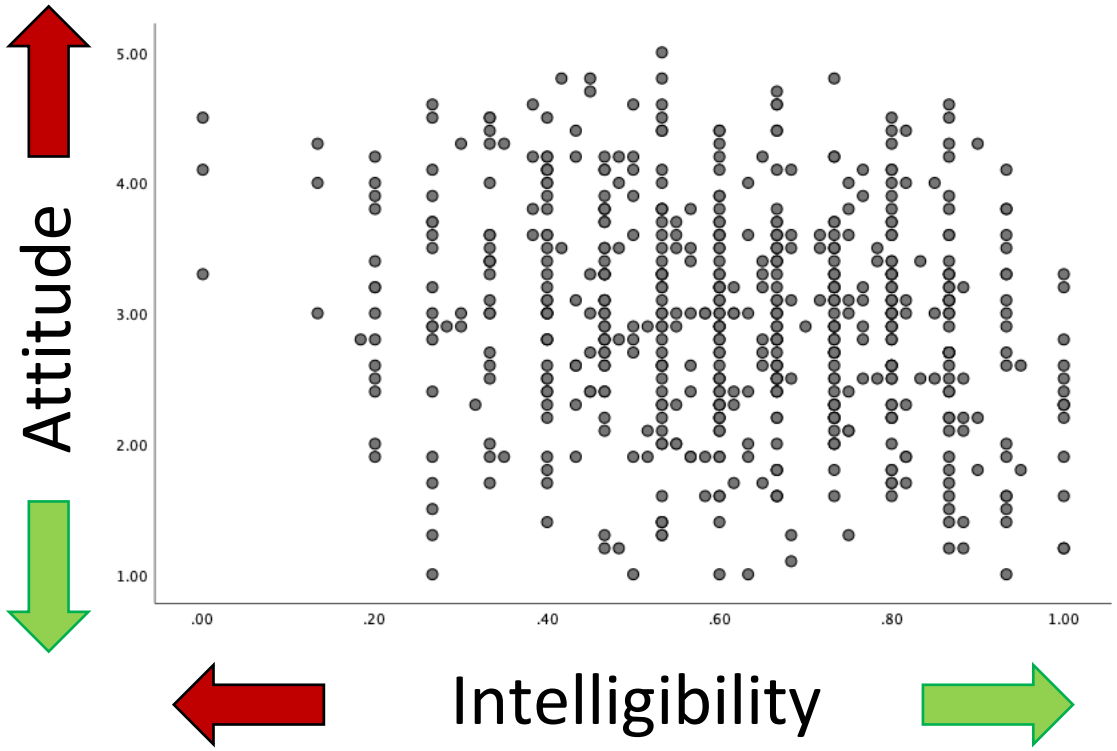
Speech & Talker Attitude Scores

- Pearson r=.777, p<.0005, n=596
- **Collapsed into a single composite Attitude score** (following Ingvalson *et al*. 2017)



Results - General

- After listener age, listener L2s, listener bilingual, and listener gender accounted for, attitude accounts 3.7% of the variance in intelligibility (p<.0005)

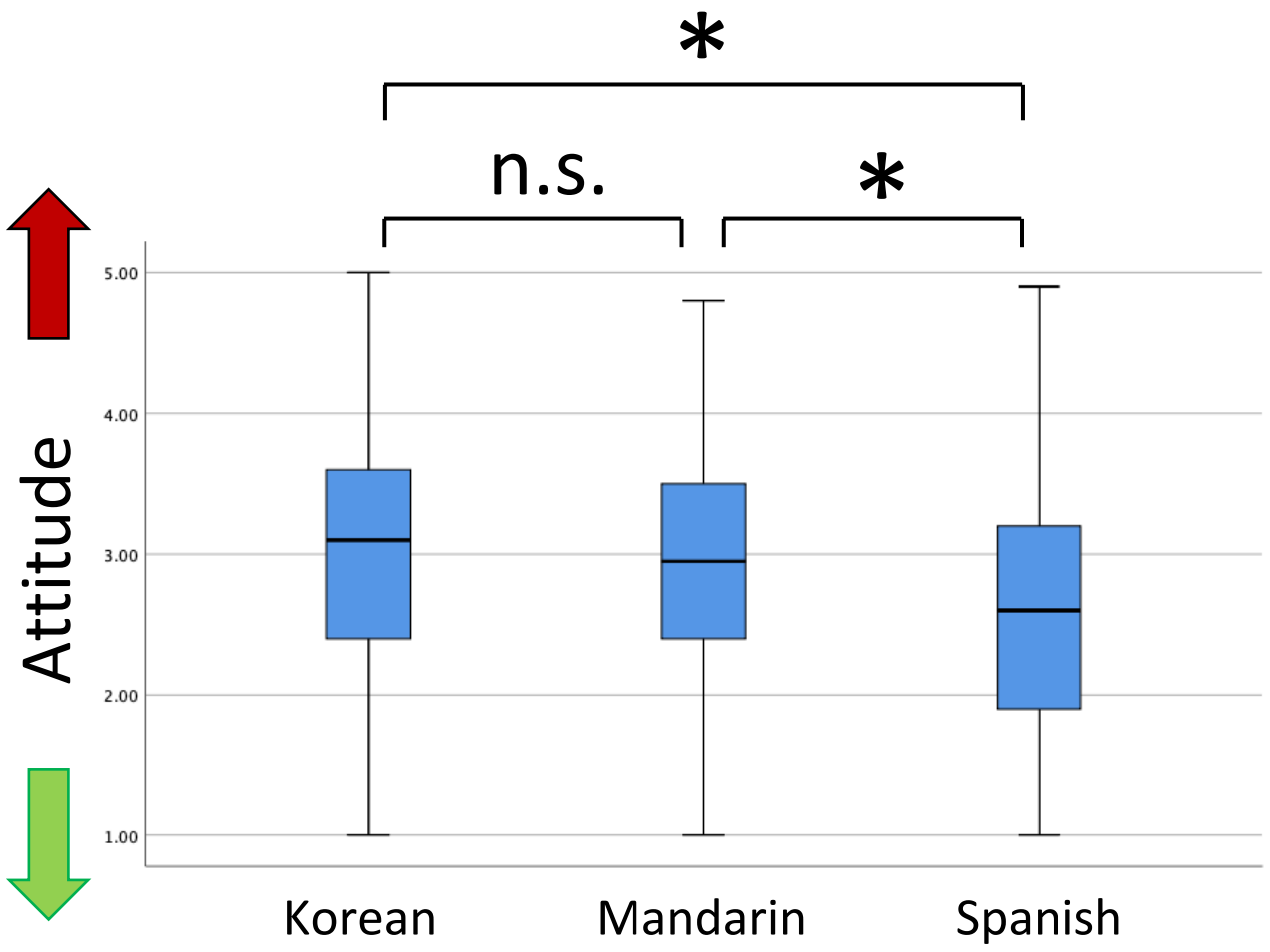


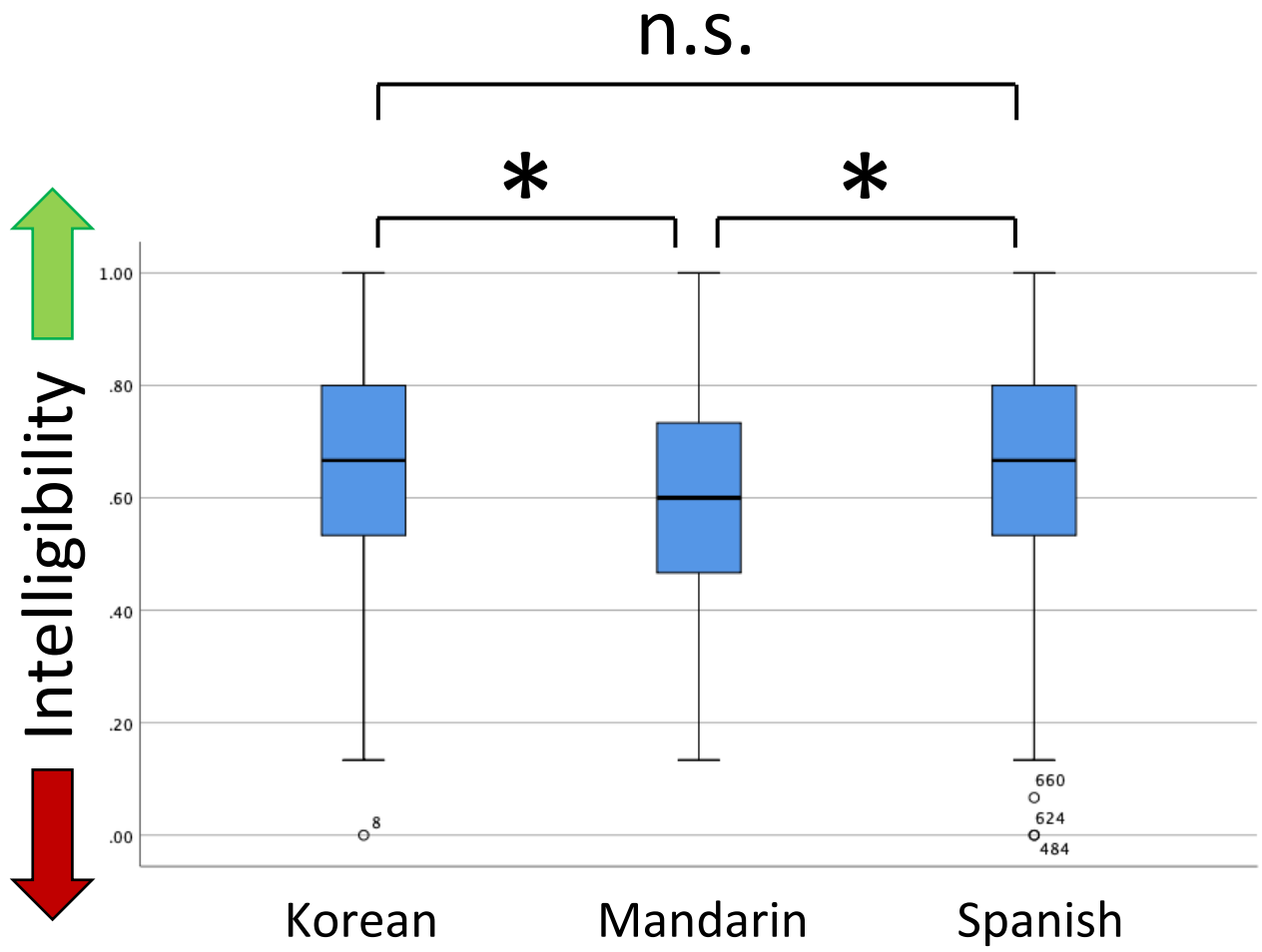
Research Question

- Is there a relationship between listeners' attitudes towards nonnative talkers and their speech and how well they comprehend speech produced by those talkers? ✔ **YES**
  - Does the native language of the **talker** affect this relationship?
  - Do the following **listener** characteristics affect this relationship?
    - Whether or not the listener is bilingual
    - Whether or not the listener speaks second languages (L2s)
    - Listener gender

Results – Talker Language

Korean: n=59
Mandarin: n=55
Spanish: n=35

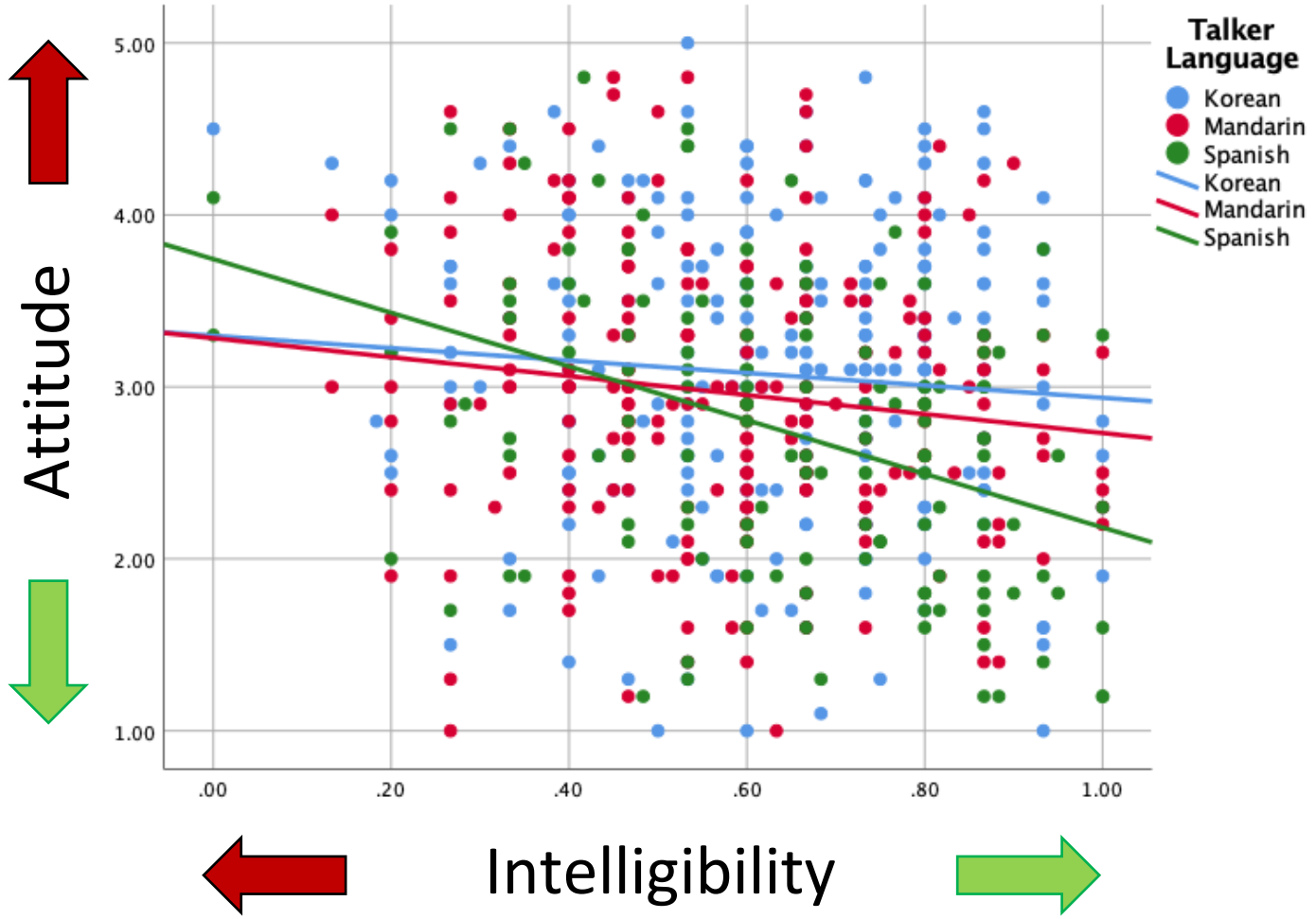




Results – Talker Language

Additional variance accounted for by listener attitude for each talker native language separately (after accounting for all other variables)

- Korean: n.s. (n=59)
- Mandarin: 1.8% (n=55)
- Spanish: 14.8% (n=35)

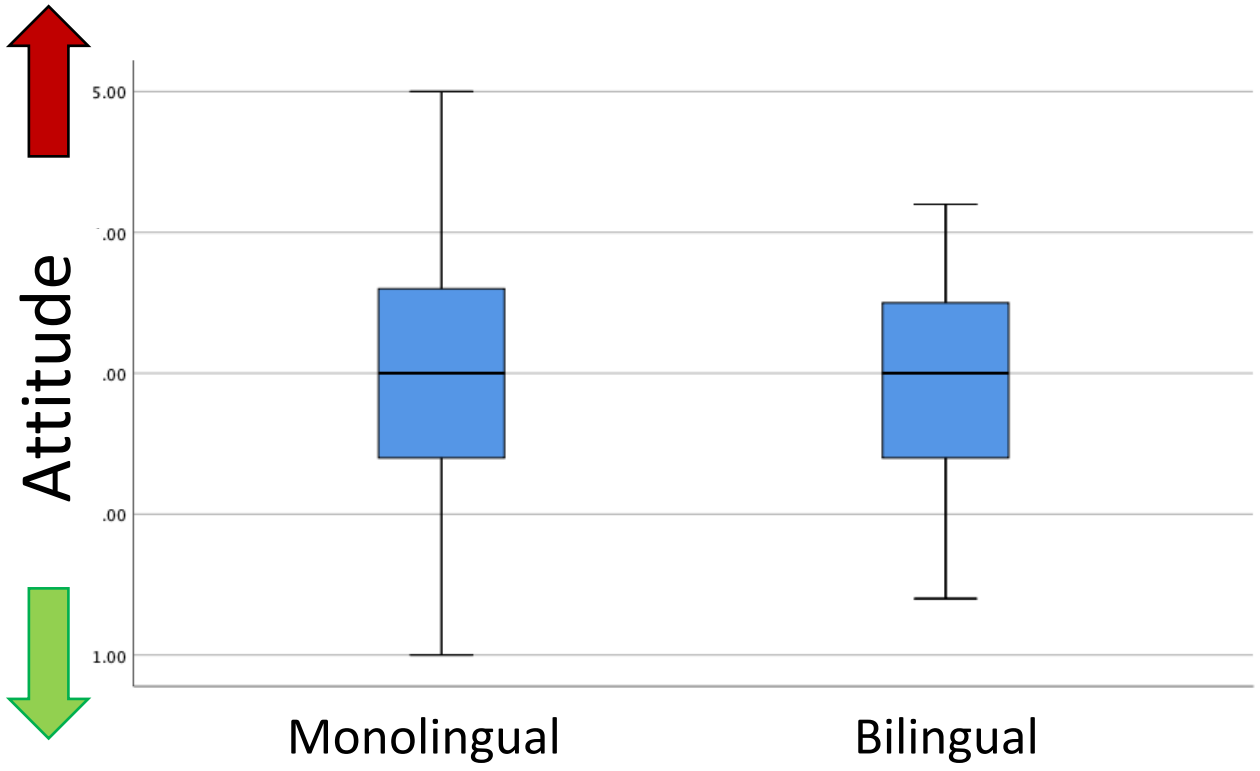


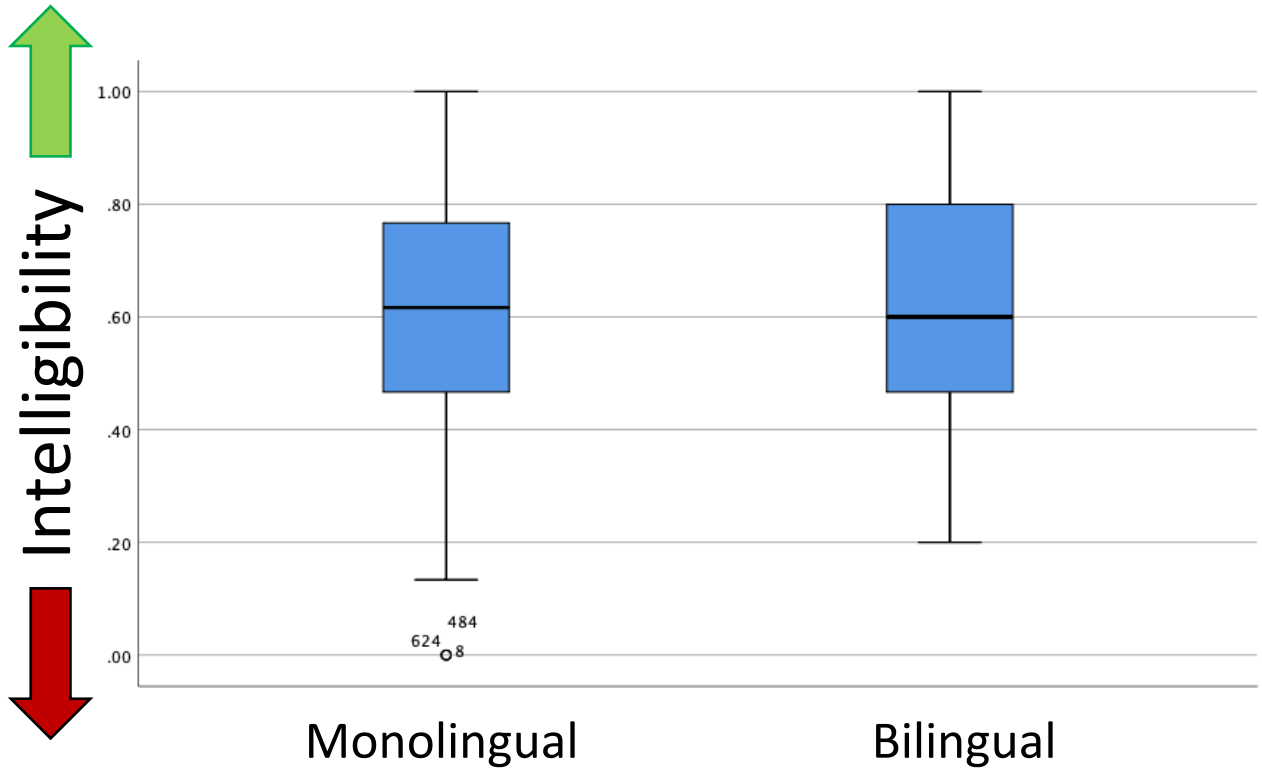
Research Question

- Is there a relationship between listeners' attitudes towards nonnative talkers and their speech and how well they comprehend speech produced by those talkers? ✔ **YES**
  - Does the native language of the **talker** affect this relationship? ✔ **YES**
  - Do the following **listener** characteristics affect this relationship?
    - Whether or not the listener is bilingual
    - Whether or not the listener speaks second languages (L2s)
    - Listener gender

Results – Bilingual/Monolingual

Monolingual: n=55
Bilingual: n=5

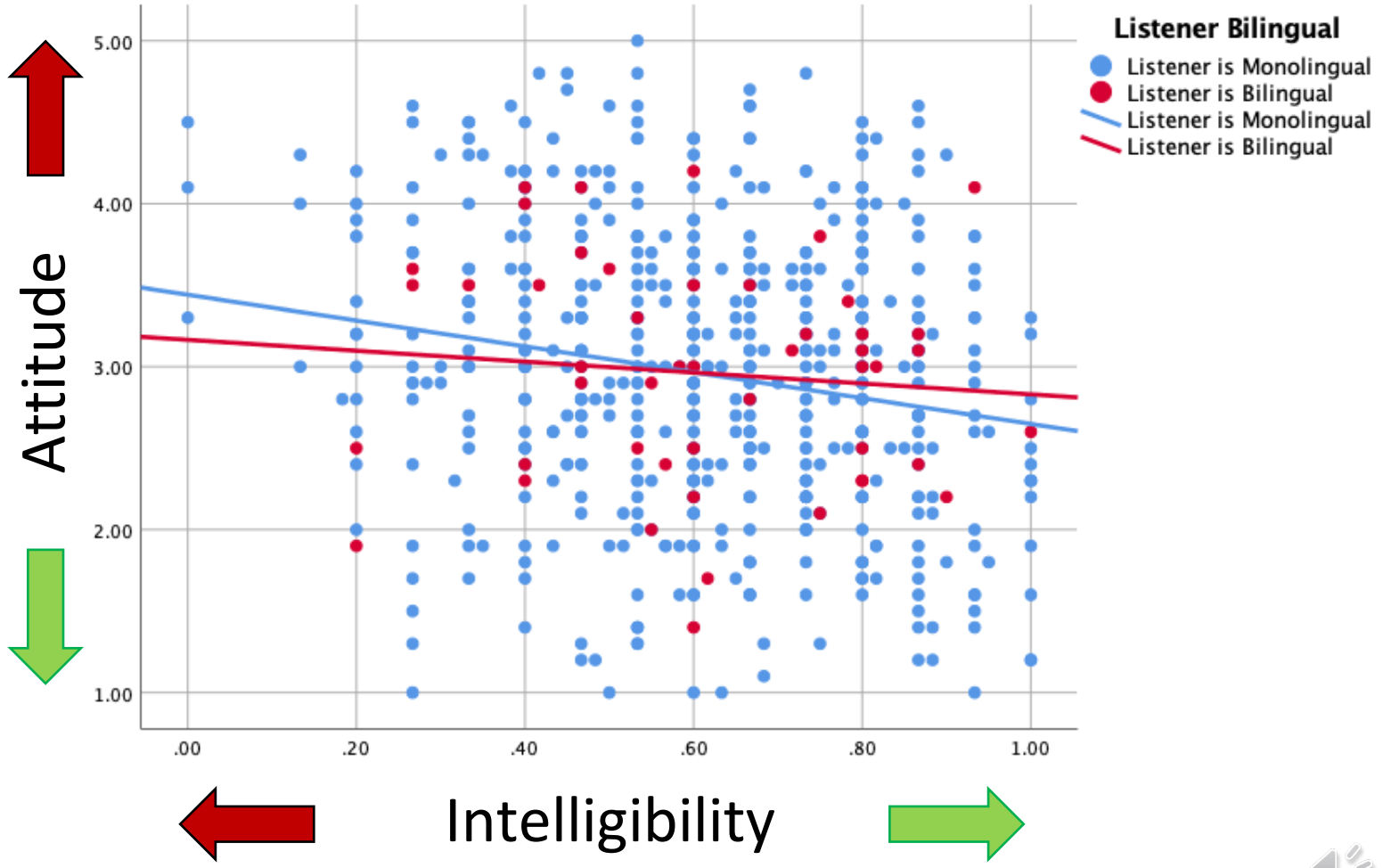




Results – Bilingual/Monolingual

Additional variance accounted for by listener attitude for monolingual and bilingual listeners separately (after accounting for all other variables)

- Monolingual listeners: 3.5% (n=55)
- Bilingual listeners: n.s. (but n=5!)



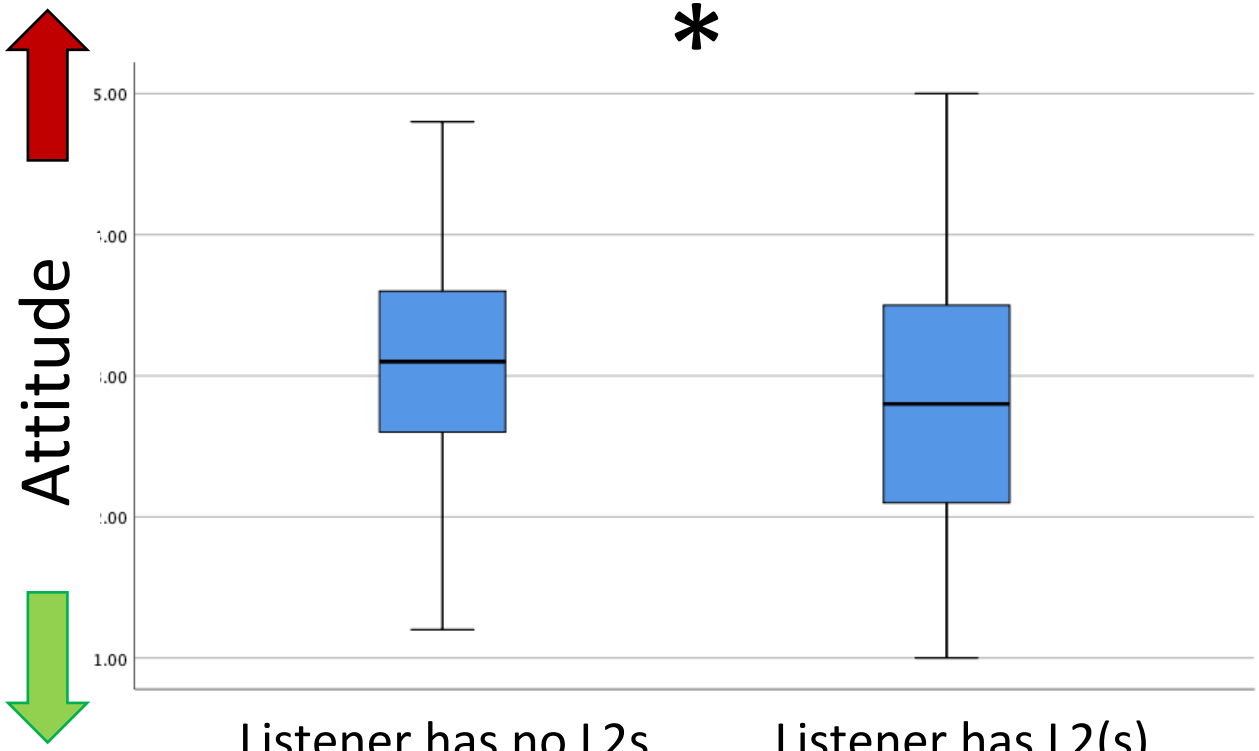
Research Question

- Is there a relationship between listeners' attitudes towards nonnative talkers and their speech and how well they comprehend speech produced by those talkers? ✔ **YES**
  - Does the native language of the **talker** affect this relationship? ✔ **YES**
  - Do the following **listener** characteristics affect this relationship?
    - Whether or not the listener is bilingual **MAYBE; bilingual N is small**
    - Whether or not the listener speaks second languages (L2s)
    - Listener gender

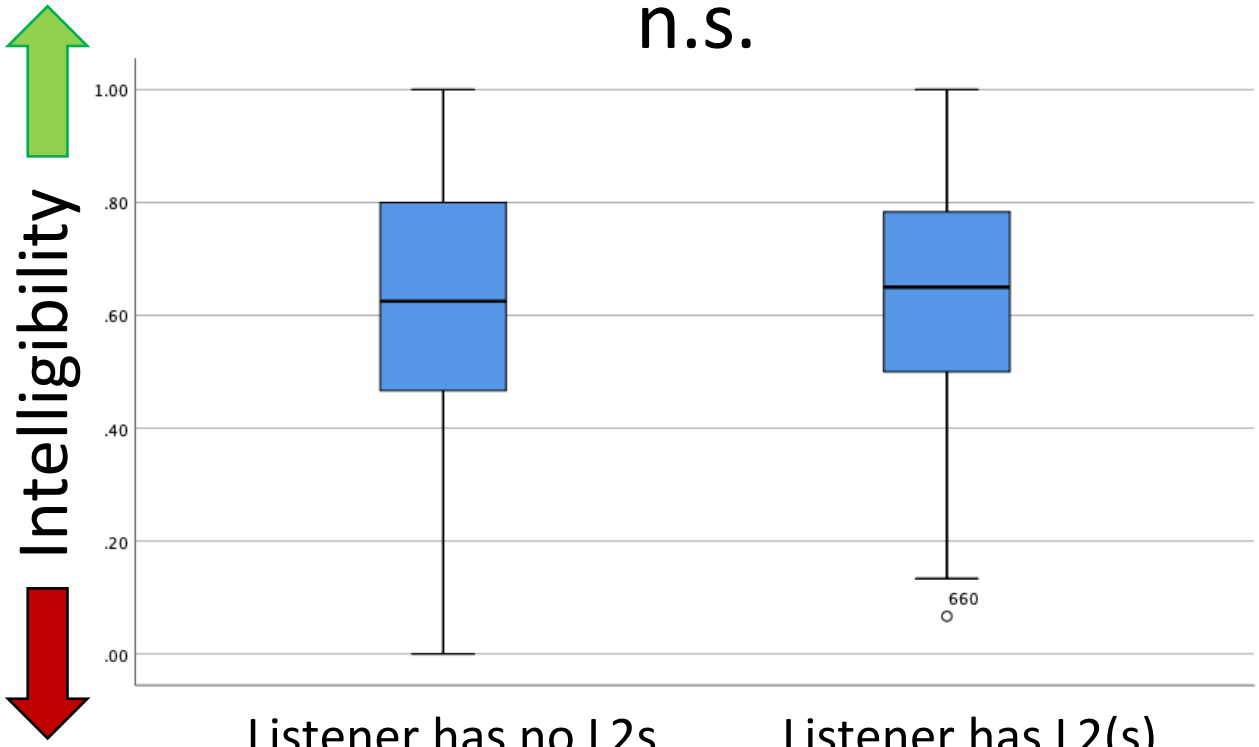
Results – L2s/No L2s

No L2s: n=16
L2s: n=44

*



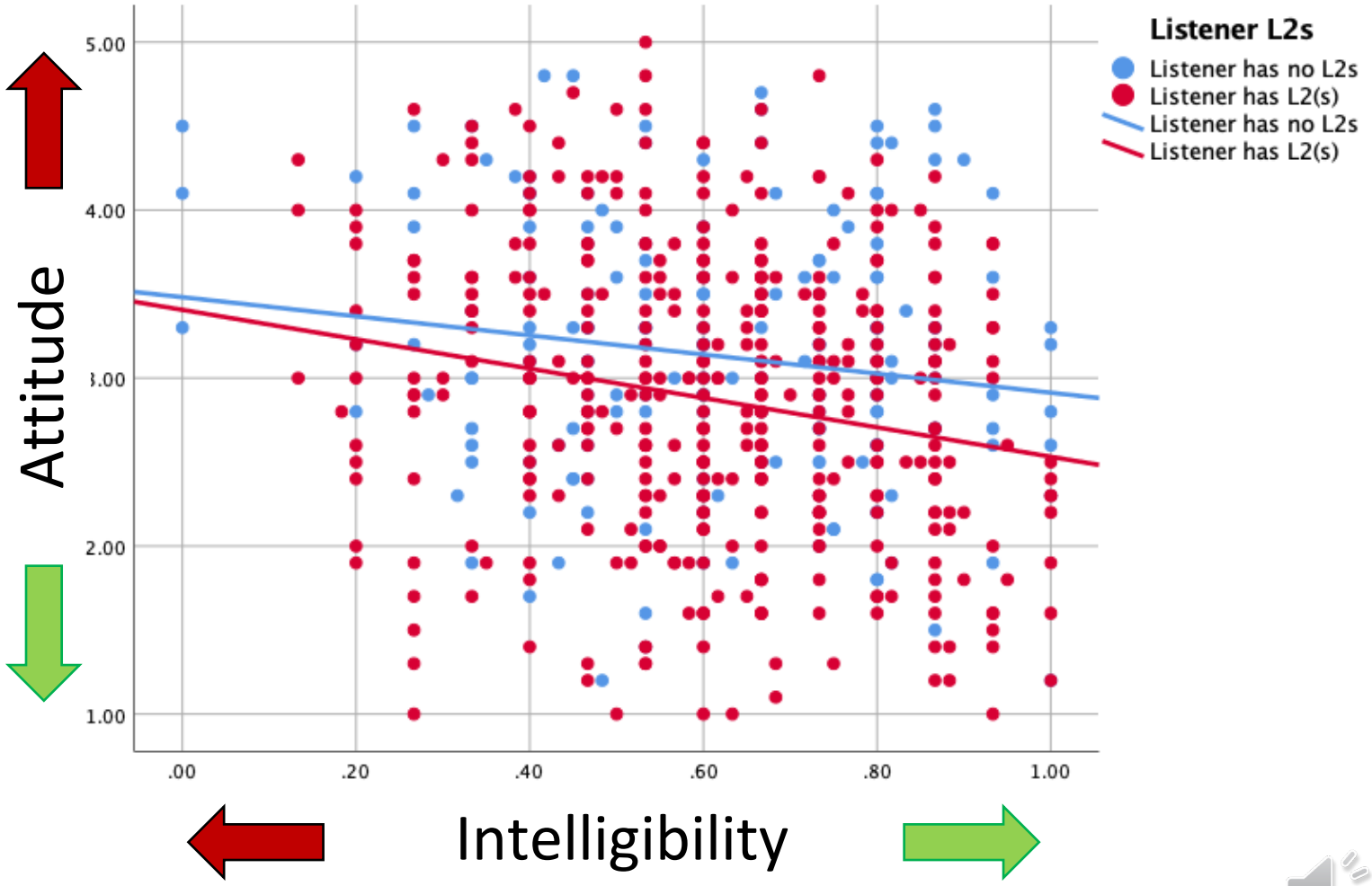
n.s.



Results – L2s/No L2s

Additional variance accounted for by listener attitude for listeners with and without L2s separately (after accounting for all other variables)

- Listener has no L2s: n.s. (n=16)
- Listener has L2(s): 4.2% (n=44)



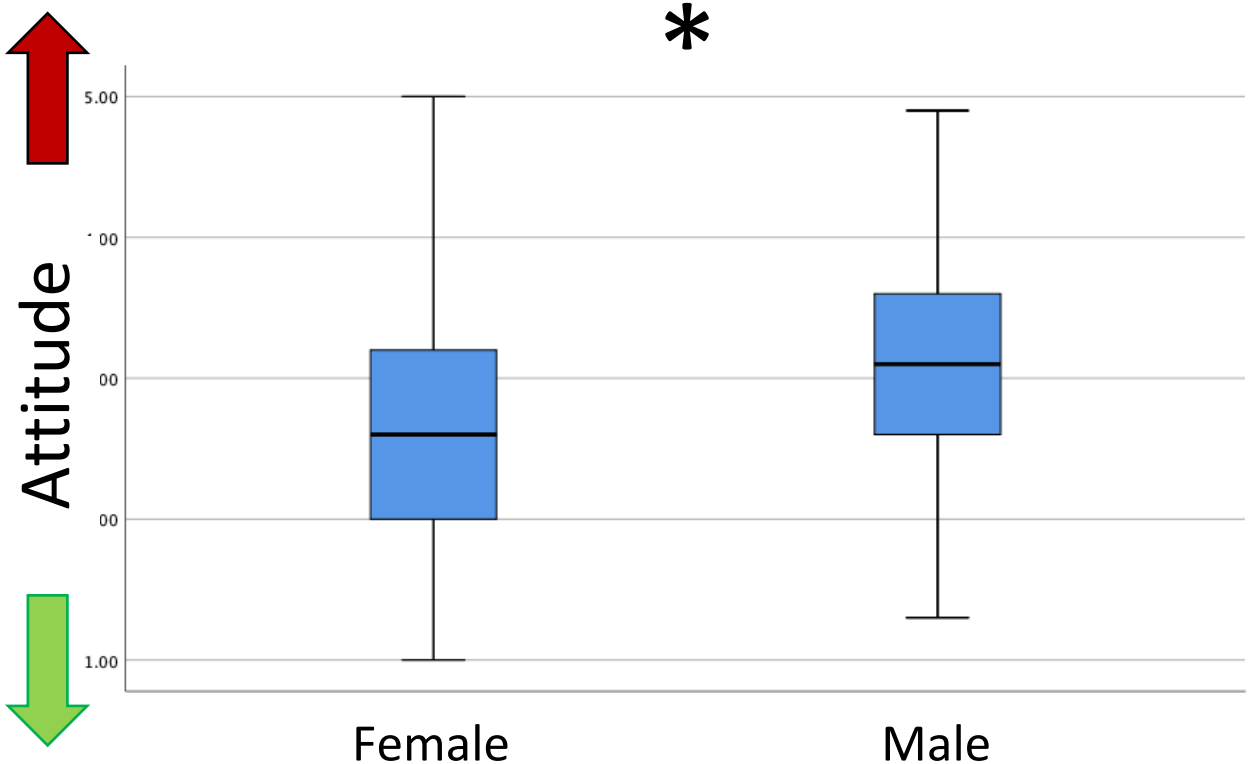
Research Question

- Is there a relationship between listeners' attitudes towards nonnative talkers and their speech and how well they comprehend speech produced by those talkers? ✔ **YES**
  - Does the native language of the **talker** affect this relationship? ✔ **YES**
  - Do the following **listener** characteristics affect this relationship?
    - Whether or not the listener is bilingual **MAYBE; bilingual N is small**
    - Whether or not the listener speaks second languages (L2s) ✔ **YES**
    - Listener gender

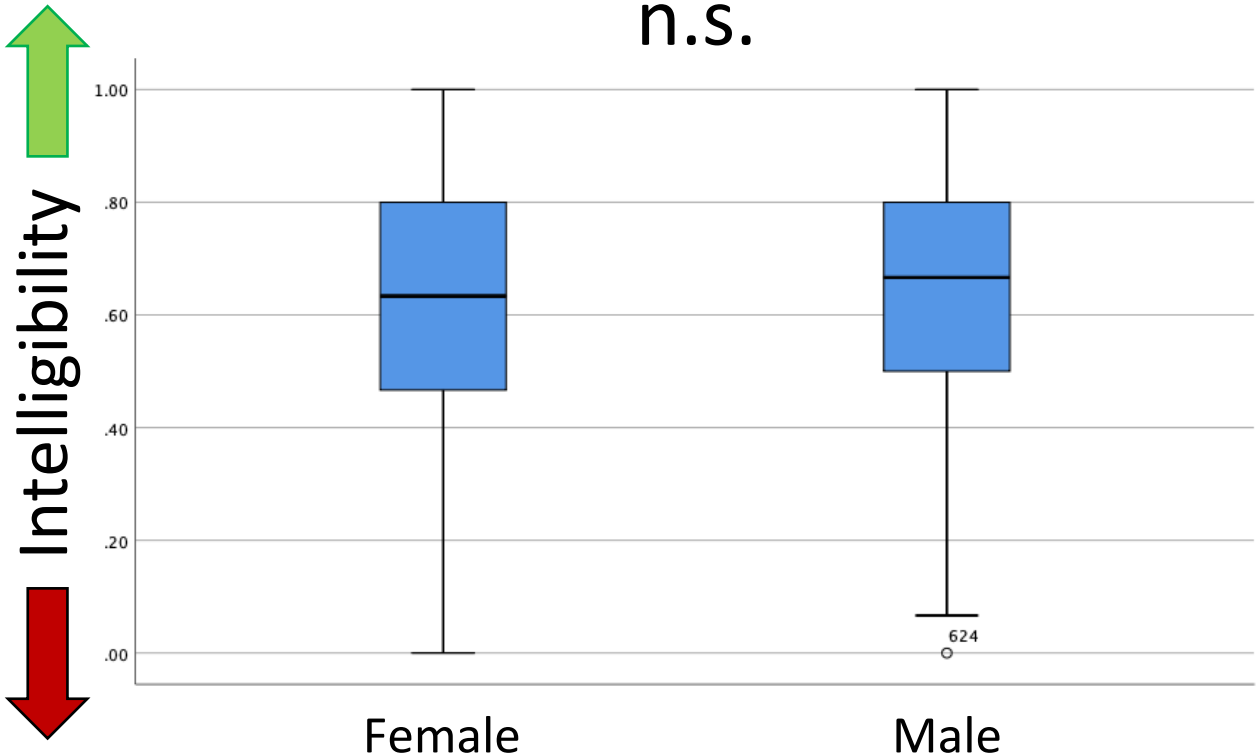
Results – Listener Gender

Female: n=31
Male: n=29

*



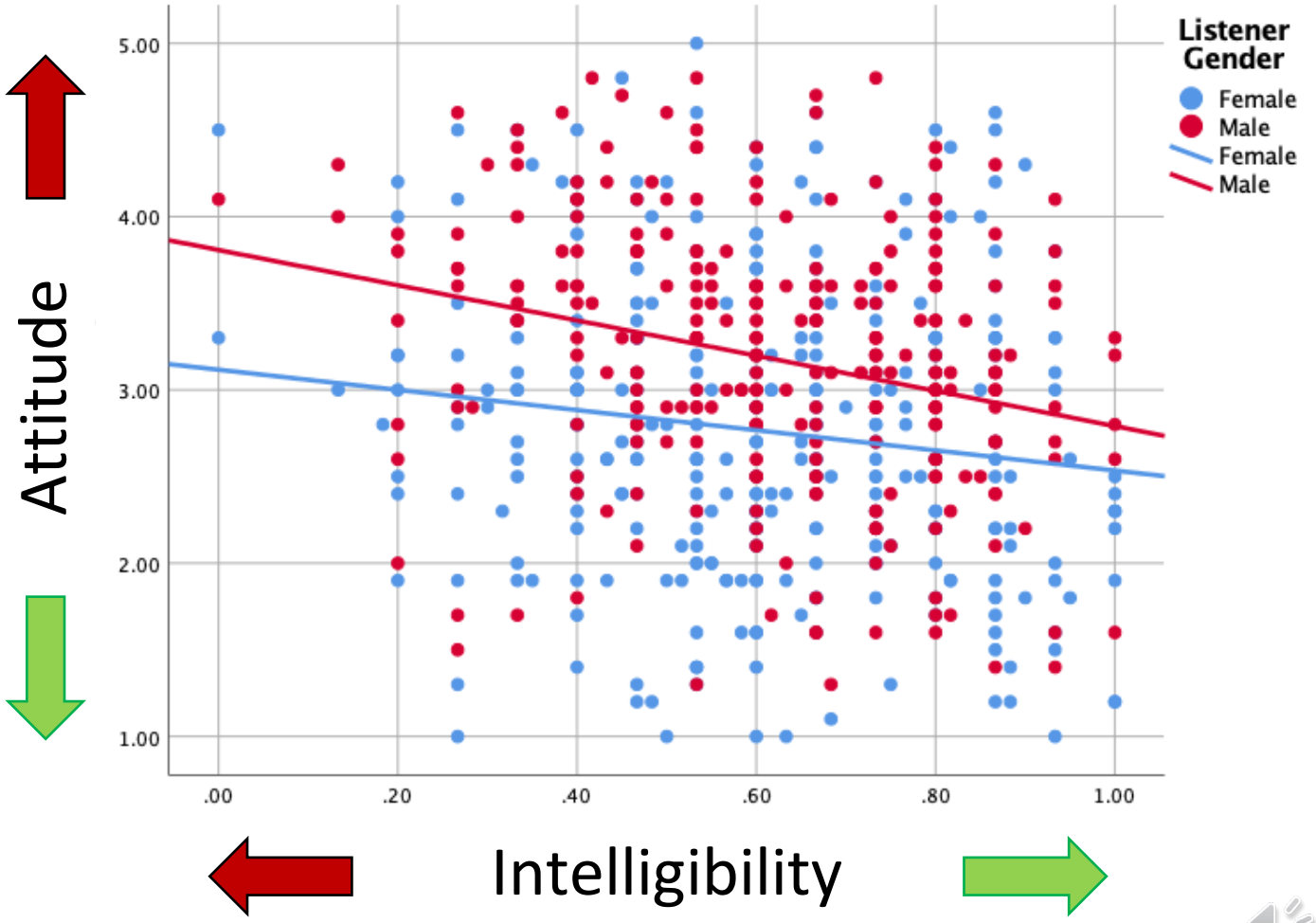
n.s.



Results – Listener Gender

Additional variance accounted for by listener attitude for female and male listeners (after accounting for all other variables)

- Females: 1.7% (n=31)
- Males: 7.8% (n=29)



Research Question

- Is there a relationship between listeners' attitudes towards nonnative talkers and their speech and how well they comprehend speech produced by those talkers? ✔ **YES**
  - Does the native language of the **talker** affect this relationship? ✔ **YES**
  - Do the following **listener** characteristics affect this relationship?
    - Whether or not the listener is bilingual **MAYBE; bilingual N is small**
    - Whether or not the listener speaks second languages (L2s) ✔ **YES**
    - Listener gender ✔ **YES**

Discussion

- More positive attitudes towards nonnative talkers and their speech correlate with increased intelligibility of speech produced by those talkers
  - Affected by the talker's native language
  - Affected by whether listener has L2s
  - Affected by listener gender
  - Maybe affected by whether listener is bilingual

Next steps

- Additional experiment with same method, except listeners assigned to four talkers per language in attitude task, hear different four talkers per language in intelligibility task
  - Attempt to tease apart talker & accent/native language background
- Fuller replication of Ingvalson *et al*. (2017) – include measures of cognitive performance and hearing acuity

Intriguing Findings

- Relationship between attitude and intelligibility may be stronger for males than for females
  - Males and females respond differently to the same language stimuli in various settings (Podberesky *et al*. 1990; Brown & Cichocki 1995; O'Loughlin 2002; Grondelaers *et al*. 2010)
- Attitude accounted for much more variance in transcription accuracy for Spanish than for the other languages
  - Follow-ups?

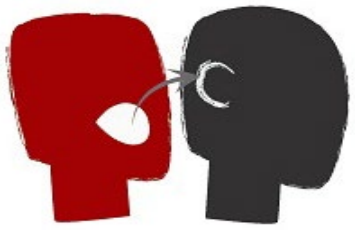
Final thoughts

- Further evidence that the listener also contributes to intelligibility
  - Responsibility of the speaker AND the listener
- Multiple loci/opportunities to enhance the intelligibility of nonnative speech

Thank you!

Julia Vonessen j.vonessen@utah.edu

Rachel Hayes-Harb r.hayes-harb@utah.edu



THE SPEECH ACQUISITION LAB
SPEECHLAB.UTAH.EDU

This work was supported by funding awarded to Julia Vonessen from the Francis Family Foundation, University of Utah Honors College, Capstone Program, Department of Linguistics, and Office of Undergraduate Research.

Honors College
THE UNIVERSITY OF UTAH

DEPARTMENT OF LINGUISTICS
THE UNIVERSITY OF UTAH

Office of
UNDERGRADUATE RESEARCH
THE UNIVERSITY OF UTAH

References

Bench, J., Kowal, Å., & Bamford, J. (1979). The BKB (Bamford-Kowal-Bench) sentence lists for partially-hearing children. *British journal of audiology*, *13*(3), 108-112.

Brown, C., & Cichocki, W. (1995). Listeners' Reactions to Four French Accents: a Study of Gender as a Variable in Linguistic Attitudes. *Linguistica Atlantica*, *17*, 45-62. Retrieved from https://journals.lib.unb.ca/index.php/la/article/view/22490

Clarke, C. M., & Garrett, M. F. (2004). Rapid adaptation to foreign-accented English. *J. Acoust. Soc. Am*., *116*(6), 3647–3658.

Gluszek, A., & Dovidio, J. F. (2010). The way they speak: A social psychological perspective on the stigma of nonnative accents in communication. *Personality and social psychology review*, *14*(2), 214-237.

Grondelaers, S., Van Hout, R., & Steegs, M. (2010). Evaluating regional accent variation in Standard Dutch. *Journal of Language and Social Psychology*, *29*(1), 101-116.

Hayes-Harb, R., Smith, B. L., Bent, T., & Bradlow, A. R. (2008). The interlanguage speech intelligibility benefit for native speakers of Mandarin: Production and perception of English word-final voicing contrasts. *Journal of phonetics*, 36(4), 664-679.

Ingvalson, E. M., Lansford, K. L., Federova, V., & Fernandez, G. (2017). Listeners' attitudes toward accented talkers uniquely predicts accented speech perception. *J. Acoust. Soc. Am*., *141*(3), EL234-EL238.

Kennedy, S., & Trofimovich, P. (2008). Intelligibility, comprehensibility, and accentedness of L2 speech: The role of listener experience and semantic context. *Canadian Modern Language Review*, *64*(3), 459-489.

Munro, M. (1998). The effects of noise on the intelligibility of foreign-accented speech. *Studies in Second Language Acquisition*, *20*(2), 139-154.

Munro, M. J. and Derwing, T. M. (1995). Foreign accent, comprehensibility, and intelligibility in the speech of second language learners. *Language Learning, 45*: 73-97. doi:10.1111/j.1467-1770.1995.tb00963.x

O'Loughlin, K. (2002). The impact of gender in oral proficiency testing. *Language testing*, *19*(2), 169-192.

Pantos, A. J., and Perkins, A. W. (2013). Measuring implicit and explicit attitudes toward foreign-accented speech. *J. Lang. Soc. Psychol*., *32*, 3–20.

Podberesky, R., Deluty, R. H., & Feldstein, S. (1990). Evaluations of Spanish-and Oriental-accented English speakers. *Social Behavior and Personality: an international journal*, *18*(1), 53-63.

Van Engen, K. J., & Bradlow, A. R. (2007). Sentence recognition in native-and foreign-language multi-talker background noise. *The Journal of the Acoustical Society of America*, *121*(1), 519-526.

Weinberger, S. H., & Kunath, S. A. (2011). The Speech Accent Archive: towards a typology of English accents. In *Corpus-based Studies in Language Use, Language Learning, and Language Documentation* (pp. 265-281). Brill Rodopi.